

Wielce Szanowny Panie

Profesorze!

Nie mając pewności, czy Szanowny Pan tak dobrze włada językiem ruskim, jak, nie wątpię, włada polskim, osmielam się w tym języku - nie mogę prosić - napisać do Szanownego Pana kilka słów w sprawie mego referatu o porównaniach Szwedzki na język ruskim. Dowiaduję jak głęboko odważnie zaszczyt, jaki mi przysłał przez to, że tak szanowna Instytucja, jak Akademia ruskim wyprzedziła mi ten referat, mimo to - mea culpa - opóźniłem się bardzo z jego przygotowaniem, zająwszy różnorodnymi pracami, a jeszcze bardziej utrudniamy, które odbierają uwagę do pracy. Obecnie

przygotowawszy referat nad bism  
wziąć to może w tym celu, by  
naradzić czepli pod firmą Akademii  
otrzymał wybór prędy Sewerem  
ki takli, którzyby podawali pełną  
i wreszcie, chociaż charakterystykę  
naszego największego poety, i w  
prezentacji godnym tego poety.  
O ile się pretekstem z prestez  
ionym mi pretekstem, panna  
Jesienilla ma talent nieposledni;  
dobrze jej się widać wedy liryczne  
i o nastroju miśklim (żemklim);  
w wierszach, gdzie widać więcej kocz  
tu, nity lub atobraz, myśl filozofii  
wraz, preteksty jej są, statore a  
czasem wpretnie niemiadne; tutaj  
lepiej Humacy prof. Kolarz, wogó  
le Humacz bardzo niewysokiej pro  
by, o żadnym talencie poetyckim.  
Plan antologii Seweremlowickiej,  
jaka, wbie wyobrażam odprawiędnia  
dla Czeskiego (wytorzytem w porzą  
tku tego referatu. Sądzę, że dla  
wykonania tego planu można by

Wojtkai i panuż Jeremiasz i prof.  
Kolarza i more Jeruse kogo. Przed  
do oddaniem do druku, a po doło,  
namin wamyh projektach i prze-  
róbek w projektach obemym, na  
które wkaratem wregotowow  
moim referancie, proutym bar,  
dwo proutai mi Jeruse zar vello,  
jis da przejrenia. Woznis to  
cattiem berinteresownie i w jak  
najkrotzym czasie - na to daję  
stowo.

Chodzito by Jeruse o izniory, o  
charakterystyke woty i jego u-  
tworow. Takiego krotkiego izniory,  
m, jak jest na wstepie obu pre-  
ktachow, drukowanai nie mozna.  
Zechi by Akademia nie materiala  
kogo lepszego da napisania takiego  
wstepu, proutymy nig sam tej  
prawy, ograniczajac nig do romnia,  
m, jakoby mi wkarata Ak-  
ademia - umyle, ze wiezej, jak 1-1 $\frac{1}{2}$   
arkusza druku nie bytoby potrzeba.

Jeżeli by Akademija wyodrziła się na  
moją ofertę, w takim razie proz  
nit bym zamiarować się, na której  
mam przygotować pracę, w ja-  
kim rozumieniu i w jakim języku  
któryby najmniej sprawiał trud-  
ności przy tłumaczeniu (mogę  
brać po ~~to~~ ruskim, po polsku, po  
węgiersku i po niemiecku).

Tęcej się Łarkowej Pani S.  
Pana Profesora Kresy się zgłosz.  
Kim naprawdę

Przevolny

Jwan Franko

Lwów d. 27/IV 95.

Kartelówka N. II.